



ԳԱՆՏԱՐԱՅՈՑ ԹԵՄ DIOCÈSE ARMÉNIEN DU CANADA

ԿԱՆՏԵՂ

ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒԻՍԱԴՐՈՒԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ



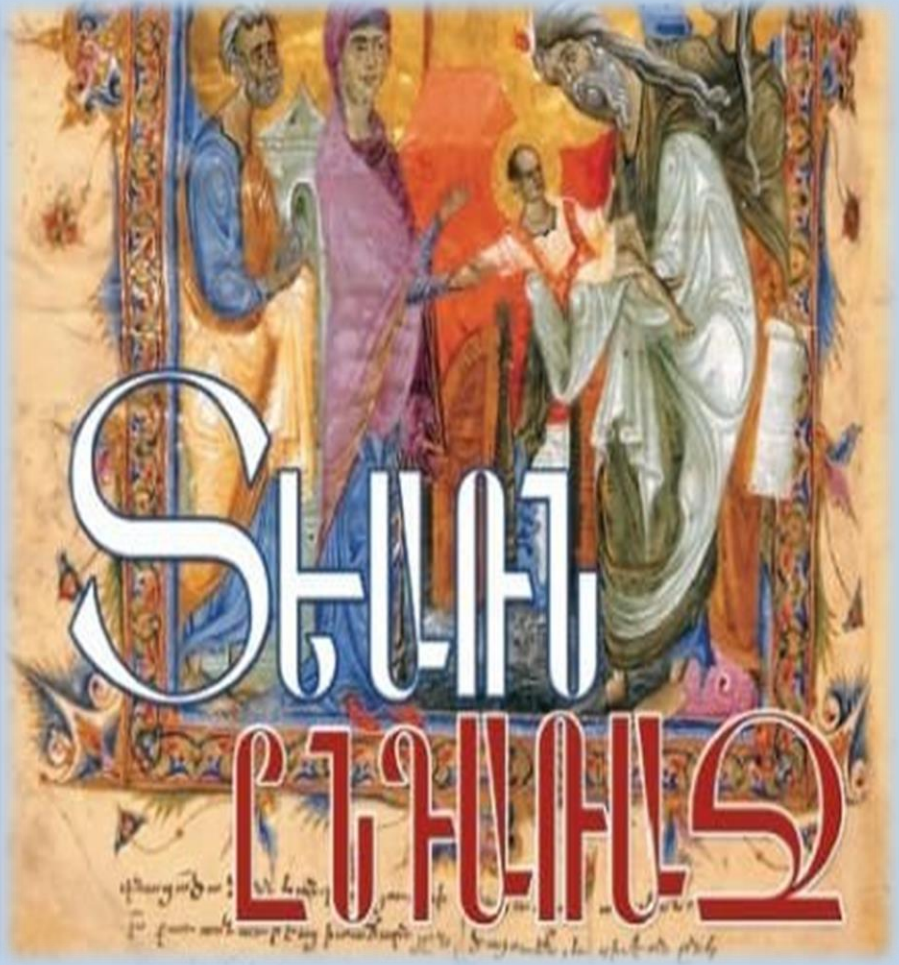
GANTEGH BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE
ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MOTRÉAL

ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ

ԿԻՐԱԿԻ, 16 Փետրուար 2020

150

DIMANCHE, 16 Février 2020



615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Ե Կիրակի զկկի Ճննդեան
5^{ème} Dimanche après Noël

Աստուածաշունչի Ընթերցումներ

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ՏԻՏՈՍԻ
ԳՐՈՒԱԾ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԷՆ (1.1-11)

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ
ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ (7.37-53)

Les lectures de la Bible d'aujourd'hui

TITUS 1.1-11

JEAN 7.37-53

Պատարագիչ եւ քարոզիչ՝
ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԻԹ ՔՀՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ
Հոգեւոր Հովիւ

Célébrant:

RÉV. PÈRE DAVID MARGARYAN

Prêtre Paroissial

Առաւօտեան Ժամերգութիւն - Ժամը 9:30-ին

Office Matines à 9h30

Ս. Պատարագ Ժամը - 10:30-ին

La Sainte Messe à 10h30

Հոգեհանգիստ Ժամը - 12:30-ին

Requiem à 12h30

DIACRES – ACOLYTES

Chef de chœur: M. Sarkis Barsemian

Organiste: Mme Houry Manougian

ԿԻՐԱԿՆՆՈՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES DE DIMANCHE



THE SUNDAY READINGS

ՏԻՏՈՍ 1.1-11

1Պօղոս, Աստուծոյ ծառայ եւ Յիսուս Զրիստոսի առաքեալ՝ համաձայն Աստուծոյ ընտրեալներուն հաւատքին ու բարեպաշտութեամբ եղած ճշմարտութեան գիտակցութեան, շյակիտենական կեանքի յոյսով՝ որ անսուտն Աստուած խոստացաւ դարերու ժամանակներէն առաջ 3-բայց յատուկ ատենին իր խօսքը բացայայտեց քարոզութեամբ՝ որ վստահուեցաւ ինծի մեր Փրկիչ Աստուծոյ հրամանով -4Տիտոսի՝ հարագատ գաւակիս հասարակաց հաւատքին համեմատ. շնորհք եւ խաղաղութիւն Յայր Աստուծմէ ու Տէր Յիսուս Զրիստոսէ՝ մեր Փրկիչէն:

5Ես ձգեցի քեզ Կրեւե, որպէսզի ուղղես բոլոր պակաս մնացած բաները ու երեցներ նշանակես ամէն քաղաքի մէջ՝ ինչպէս պատուիրեցի քեզի. 6Եթէ մէկը ըլլայ անմեղադրելի, մէկ կնոջ ամուսին, եւ ունենայ հաւատարիմ գաւակներ, որոնք Անառակութեան համար ամբաստանուած կամ ըմբոստ չըլլան: 7Որովհետեւ եպիսկոպոսը՝ իբր Աստուծոյ տնտես՝ պէտք է ըլլայ անմեղադրելի. ոչ ինքնահաւան, ոչ բարկացող, ոչ գինեմոլ, ոչ զարնող, ոչ ամօթալի շահախնդրութեան հետամուտ եղող, 8հապա՝ հիւրասէր, բարեսէր, խոհեմ, արդար, սուրբ, ժուժկալ, 9հաստատ բռնելով վարդապետութեան հաւատարիմ խօսքը, որպէսզի կարենայ թէ՛ յորդորել ողջամիտ վարդապետութեամբ, թէ՛ կշտամբել հակաճառողները: 10Զանի որ շատ են ըմբոստները, դատարկախօսներն ու հրապուրողները, մանաւանդ անոնք՝ որ թլփատութենէն են: 11Պէտք է պապանձեցնել զանոնք. անոնք կը կործանեն ամբողջ տուններ, եւ կը սորվեցնեն անպատեհ բաներ՝ ամօթալի շահախնդրութեան համար:

ԱԻԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ 7.37- 53

37Տօնին վերջին մեծ օրը՝ Յիսուս կայնած էր ու կ'աղաղակէր. «Եթէ մէկը ծարաւ է, թող գայ ինծի եւ խմէ: 38Ա՛ն որ հաւատայ ինծի, կենարար ջուրի գետեր պիտի բխին անոր փորէն, ինչպէս Գիրքը կ'ըսէ»: 39Ասիկա ըսաւ Յոգիին մասին՝ որ իրեն հաւատացողները պիտի ընդունէին. որովհետեւ Սուրբ Յոգին տրուած չէր տակաւին, քանի որ Յիսուս փառաւորուած չէր տակաւին: 40Բազմութենէն շատեր՝ երբ լսեցին այս խօսքը՝ կ'ըսէին. «Ճշմարտապէս այս է մարգարէն»: 41Ուրիշներ կ'ըսէին. «Այս է Զրիստոսը»: Ուրիշներ ալ կ'ըսէին. «Միթէ Զրիստոս Գալիլեայէն պիտի գայ: 42Միթէ Գիրքը չ'ըսէր թէ Զրիստոս պիտի գայ Դաւիթի զարմէն ու Դաւիթի եղած գիւղէն՝ Բեթլեհեմէն»: 43Ուստի պառակտում եղաւ բազմութեան մէջ՝ անոր պատճառով: 44Անոնցմէ

ումանք ուզեցին ձերբակալել զայն, բայց ո՛չ մէկը ձեռք բարձրացուց անոր վրայ:

45Ուստի սպասաւորները եկան քահանայապետներուն եւ Փարիսեցիներուն քով, որոնք ըսին անոց. «Ինչո՞ւ հոս չբերիք զայն»: 46Սպասաւորները պատասխանեցին. «Ո՛չ մէկը երբե՛ք խօսած է այս մարդուն պէս»: 47Ուստի Փարիսեցիները պատասխանեցին անոց. «Միթէ դո՛ւք ալ մոլորեցաք: 48Պետերէն կամ Փարիսեցիներէն մէկը հաւատա՞ց անոր. 49բայց այս բազմութիւնը՝ որ չի գիտեր Օրէնքը՝ անիծեալ է»: 50Նիկողոյեմոս ըսաւ անոց, (որ նախապէս՝ գիշերուան մէջ զացեր էր իրեն, եւ անոցմէ մէկն էր.) 51«Միթէ մեր Օրէնքը կը դատե՞ մարդ մը, եթէ նախապէս չլսէ զայն, եւ չգիտնայ թէ ի՞նչ կ'ընէ»: 52Պատասխանեցին անոր. «Միթէ դո՛ւն ալ Գալիլեայէն ես. զննե՛ ու նայե՛, որ Գալիլեայէն մարգարէ չ'ելլեր»: 53Ապա իւրաքանչիւրը գնաց իր տունը:

Tite 1.1-11

1Paul, Serviteur de Dieu, et Apôtre de Jésus-Christ, selon la foi des élus de Dieu, et la connaissance de la vérité, qui est selon la piété; 2Sous l'espérance de la vie éternelle, laquelle Dieu, qui ne peut mentir, avait promise avant les temps éternels; 3Mais qu'il a manifestée en son propre temps, [savoir] sa parole, dans la prédication qui m'est commise, par le commandement de Dieu notre Sauveur: 4A Tite mon vrai fils, selon la foi qui [nous] est commune; que la grâce, la miséricorde, et la paix te soient données de la part de Dieu [notre] Père, et de la part du Seigneur Jésus-Christ, notre Sauveur. 5La raison pour laquelle je t'ai laissé en Crète, c'est afin que tu achèves de mettre en bon ordre les choses qui restent [à régler], et que tu établisses des Anciens de ville en ville, suivant ce que je t'ai ordonné; 6[Ne choisissant] aucun homme qui ne soit irrépréhensible, mari d'une seule femme, et dont les enfants soient fidèles, et non accusés de dissolution, ou qui ne se puissent ranger. 7Car il faut que l'Évêque soit irrépréhensible, comme étant dispensateur dans [la Maison] de Dieu, non adonné à son sens, non colère, non sujet au vin, non batteur, non convoiteux d'un gain déshonnête. 8Mais hospitalier, aimant les gens de bien, sage, juste, saint, continent; 9Retenant ferme la parole de la vérité comme elle lui a été enseignée, afin qu'il soit capable tant d'exhorter par la saine doctrine, que de convaincre les contredisants. 10Car il y en a plusieurs qui ne se peuvent ranger, vains discoureurs, et séducteurs d'esprits, principalement ceux qui sont de la Circoncision auxquels il faut fermer la bouche. 11[Et] qui renversent les maisons tout entières enseignant pour un gain déshonnête des choses qu'on ne doit point [enseigner].

Jean 7.37-53

37Et en la dernière et grande journée de la Fête, Jésus se trouva là, criant, et disant : si quelqu'un a soif, qu'il vienne à moi, et qu'il boive. 38Celui qui croit en moi, selon ce que dit l'Écriture, des fleuves d'eau vive

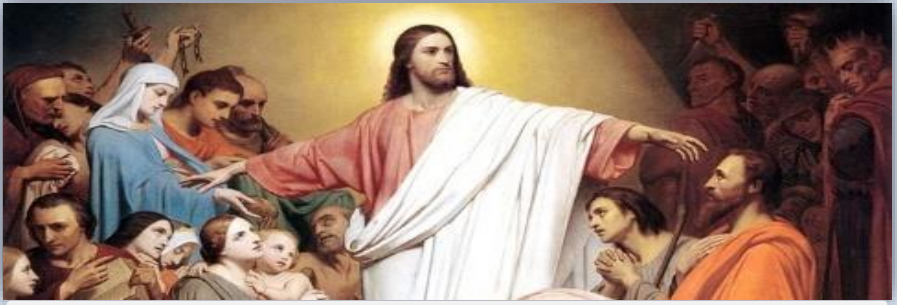
découleront de son ventre. 39(Or il disait cela de l'Esprit que devaient recevoir ceux qui croyaient en lui; car le Saint-Esprit n'était pas encore [donné], parce que Jésus n'était pas encore glorifié.)

40Plusieurs donc de la troupe ayant entendu ce discours, disaient : celui-ci est véritablement le Prophète. 41Les autres disaient : celui-ci est le Christ. Et les autres disaient : mais le Christ viendra-t-il de Galilée? 42L'Ecriture ne dit-elle pas que le Christ viendra de la semence de David, et de la bourgade de Bethléhem, où demeurait David? 43Il y eut donc de la division entre le peuple à cause de lui. 44Et quelques-uns d'entre eux le voulaient saisir, mais personne ne mit les mains sur lui. 45Ainsi les huissiers s'en retournèrent vers les principaux Sacrificateurs et les Pharisiens, qui leur dirent : pourquoi ne l'avez-vous point amené? 46Les huissiers répondirent : jamais homme ne parla comme cet homme. 47Mais les Pharisiens leur répondirent : n'avez-vous point été séduits, vous aussi? 48Aucun des Gouverneurs ou des Pharisiens a-t-il cru en lui? 49Mais cette populace, qui ne sait ce que c'est que de la Loi, est plus qu'exécration. 50Nicodème (celui qui était venu vers Jésus de nuit, et qui était l'un d'entre eux) leur dit : 51Notre Loi juge-t-elle un homme avant que de l'avoir entendu, et d'avoir connu ce qu'il a fait? 52Ils répondirent, et lui dirent : n'es-tu pas aussi de Galilée? enquires-toi, et sache qu'aucun Prophète n'a été suscité de Galilée. 53Et chacun s'en alla en sa maison.

«ԱՄԵՆ ԻՆՁ, ՈՐ ՀԱԻԱՏԶՈՎ ԽՆԴՐԵԶ, ՊԻՏԻ ԿԱՏԱՐՈՒԻ»

ԱՂՈԹԶ





ՕՐՈՒԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴ

Ուրբաթ, 14 Փետրուար 2020

Տեառնդառաջը Հայկական Ժողովրդական հնագոյն տօներէն մէկն է:

Ինչպէս գիտէք մեր բոլոր «քրիստոնեական» տօները առաւել կամ նուազ չափով կը կրեն ազդեցութիւնը հեթանոսական կամ բնապաշտ տօներուն:

Եկեղեցին՝ Նախաքրիստոնեական շրջանէն եկած այս տօնը, կապած է քառասնօրեայ մանուկ Զրիստոսը տաճարին ընծայելու տօնին, ուր մարգարեութեան համաձայն Զրիստոսին պիտի ընդունէր Սիմէոն ծերունին, որուն խոստացուած էր հոգին չաւանդել մինչեւ Փրկիչը տեսնելը: Տեառնդառաջ կը նշանակէ Տիրոջ ընդառաջ երթալ:



Տօնակատարութիւնները կը սկսին Փետրուար 13-ի երեկոյեան, քանի որ եկեղեցական տօնացոյցով նոր օրը կը սկսի երեկոյեան ժամերգութենէն ետք: Երեկոյեան ժամերգութեան ընթացքին կը կատարուի արտերու եւ այգիներու օրհնութիւն: Ժամերգութեան աւարտին մարդիկ եկեղեցւոյ մէջ վառած մոմէն կը վառեն իրենց մոմերը՝ Զրիստոսի փրկարար լոյսի խորհրդանկիշը իրենց հետ տանելով տուն: Ժողովրդական աւանդոյթի համաձայն՝ եկեղեցիէն դուրս բերուած մոմի կրակով կը վառեն նաեւ Տեառնընդառաջի խարոյկը:

Ըստ Ս. Գրիգոր Տաթևացիի, «ինչպէս Տիրոջը տաճարին ընծայելու ժամանակ ժողովուրդը ջահերով եւ կանթեղներով ելաւ անոր ընդառաջ, մենք ալ նոյն օրինակով կրակ ու ջահ կը վառենք եւ Տիրոջ գալստեան նախատօնակը կը կատարենք»:

Տեառնընդառաջի նկատմամբ աւանդական գրոյցները քիչ են, միայն կարգ մը սովորոյթներ կը մնան ու կը գործադրուին:

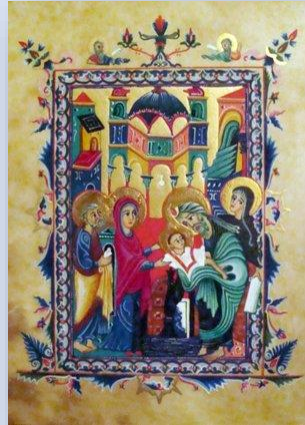
Տեառնդառաջը կը կատարուի Փետրուար 14 ին: Ինչպէս Սիմէն ծերունիին ընդառաջ գնաց Տիրոջ, այդպէս ալ մարդիկ կ'ուզեն ընդառաջ երթալ Գարնան եւ Արեւին: Բնական զուգորդութիւն մը կը ստեղծուի՝ Յիսուսի եւ լոյսի, արեւի ու կրակի միջեւ: Խարոյկը Գարնան հրաւեր է: Առաջին խարոյկը կը վառի եկեղեցւոյ բակին մէջ ուրկէ կ'իներ խանձող (այրած բայտ) կը բերեն իրենց տան կրակը եւ լապտերը վառելու:

Խարոյկի մոխիրը կը թափեն արտերուն ու այգիներուն մէջ, որ դաշտերուն մէջ հացը առատ ըլլայ, այգիներուն մէջ՝ պտուղը, հաւերը ըլլան ածան բոյր կենդանիները ձագ բերեն: Նորաստակ հարսերը կը ցատկեն խարոյկին վրայէն, որպէսզի գաւակ ունենան: Կրակին մէջ կ'այրեն հին ու անպետք իրերը, որպէսզի խափանեն չարը եւ ուժ տան տարապողներուն:

Vendredi, le 14 février 2020

Fête de la présentation au Temple

L'Eglise apostolique arménienne fête la « Présentation au Temple » de Jésus, 40 jours après la Nativité du Christ le 6 janvier. Cette fête est aussi appelée dans la tradition orientale « de la Sainte Rencontre ». Elle commémore la présentation de Jésus au Temple de Jérusalem, par sa mère. Selon le livre du Lévitique (12,3), tout premier né garçon juif, devait être présenté à Dieu par sa mère, 40 jours après sa naissance, avec une offrande de deux tourterelles.



Selon l'Evangile, Joseph et Marie sont restés 40 jours à Bethléem après la naissance du Christ, puis sont allés à Jérusalem avec lui et Marie présenta l'enfant Jésus au Seigneur dans son Temple (Saint Luc, chapitre 2, versets 21-24).

Cette fête, dite également Chandeleur, est fêtée le 2 février par les Eglises occidentales et certaines Eglises Orthodoxes. Les Arméniens nomment cette fête : « Diarentaratch » (Տեառնդնդառաջ), qui signifie littéralement en Arménien classique « devant le Seigneur ». Elle est aussi connue sous le nom plus populaire de « Dérendés ».

Les cérémonies commencent la veille, puisque d'après le rite des fêtes de l'église, la nouvelle journée commence après les vêpres du soir. Donc, le 13 février, durant l'office des vêpres, le prêtre procède à la bénédiction des champs et des jardins en prévision de l'arrivée du printemps. A la fin des vêpres, les fidèles allument leurs bougies ou leurs petites lanternes portatives,

à la lumière des cierges de l'église, emportent avec eux en symbole, la lumière protectrice du Christ. Cette lumière va éclairer les chandeliers dans les maisons (d'où le nom de chandeleur en Français) et éloigner le Mal en rappelant que le Christ est la Lumière du Monde.

Krikor Datévatsi (de Datèv) relatait qu'au moment de la présentation du Christ au temple, les gens ont accueilli l'enfant avec des torches et des lampes allumées. C'est pourquoi, la tradition populaire veut qu'avec cette même flamme recueillie à l'église, les gens allument également un brasier dans les cours des maisons. Les jeunes gens se réunissent, dansent autour de ce feu en sautant par-dessus les flammes.

Le Catholicos Karékine II a proclamé la fête de « Diarmentaratch » (Տարաբնդարաշ), la fête de la bénédiction des couples mariés durant l'année précédente. Le 14 février, après la Sainte Messe, dans toutes les églises d'Arménie a lieu cette cérémonie de bénédiction des nouveaux mariés afin de renforcer leur engagement d'amour et de fidélité. Ce jour-là, la famille, les amis, les proches ou les voisins, rendent visite aux nouveaux mariés en leur apportant des cadeaux.





ԿԱՐԵԻՈՐ ԽՈՐՀՈՒՐԴՆԵՐ

Արդեօք Գիտելի՞ք թե.-

- **Ո՞ր պահուն հացի եւ գինին կը դառնան Քրիստոսի իրական Մարմինն ու Արիւնը:**

Ըստ Հայոց Եկեղեցւոյ վարդապետութեան՝ Ս. Պատարագի ժամանակ, երբ դպրաց դասը կ'երգէ շարականի հետեւեալ բառերը. «Քու առջեւ, Տէ՛ր: Աստուծոյ Որդի, որ կը պատարագուիս Հօր հաշտութեան համար, որպէս կենաց հաց կը բաշխուիս մեր մէջ, Քու սուրբ արեանդ հեղմամբ կ'աղաչենք Քեզի, ողորմի՛ր Քու արիւնովդ փրկուած հօտին», պատարագիչ հոգեւորականը ծածուկ աղօթքին մէջ բարեբար Աստուծմէ կը խնդրէ, որ Ան ուղարկէ Էակից Ս. Հոգին, որպէսզի Անոր ներգործութեամբ Ս. Սեղանին վրայի հացը եւ գինին փոխարկուին Քրիստոսի Մարմնին եւ Արեան: Այդ ժամանակ քահանան կը վերցնէ հացը, երեք անգամ խաչանիշով կ'օրհնէ ըսելով. «**Անոր հետ օրհնելով այս հացը՝ ճշմարտապէս դարձուր մեր Տէր եւ Փրկիչին՝ Յիսուս Քրիստոսի մարմինը:** Ապա ան կը վերցնէ գինիով լեցուն բաժակը, կրկին երեք անգամ խաչանիշով կ'օրհնէ՝ ըսելով. «**Եւ օրհնելով այս բաժակը՝ ստուգապէս դարձուր մեր Տէր եւ Փրկիչին՝ Յիսուս Քրիստոսի Արիւնը:** Այս բոլորէն յետոյ մաշումով հացը կը դնէ բաժակին վրայ, երեք անգամ խաչանիշով կ'օրհնէ եւ կ'ըսէ. «**Անոր հետ օրհնելով այս հացը եւ գինին՝ ճշմարտապէս դարձուր մեր Տէր եւ Փրկիչին՝ Յիսուս Քրիստոսի Մարմինը եւ Արիւնը՝ փոխարկելով Քու Ս. Հոգիովդ:** Այս պահէն սկսեալ՝ արդէն գործ ունինք ոչ թէ սովորական հացի եւ գինիի հետ, այլ՝ Տիրոջ իրական Մարմնին եւ Արեան: Այսուհետեւ, այս գիտակցութեամբ պիտի հետեւի հաւատացեալը Ս. Պատարագին՝ Տիրոջմէ խնդրելով արժանի դարձնել իրեն՝ ճաշակելու Անոր Մարմինն ու Արիւնը՝

- **Ըստ Ս. Գրիգոր Տաթևացիի՝ որո՞նք են Ս. Հաղո դուրեա արժանի ըլլալու երեք նախապայմանները:**

Հայոց Եկեղեցւոյ տօնաւայր Ս. Գրիգոր վարդապետը Ս. Հաղորդութեան նուիրուած իր քարոզներէն մէկուն մէջ այս խորհուրդին արժանի ըլլալու համար երեք նախապայմաններ կ'առաջադրէ՝ **հաւատք, իմացութիւն եւ սրբութիւն:**

1. Նախ՝ ամեն մարդ պէտք է հաւատայ, որ ինչպէս Ադամի մարմինով դատապարտուեցանք, նմանապէս Քրիստոսի մարմինով կը սրբուինք, թեպէտ Անոր նման սուրբ չենք: Ադամի մարմինով մարդ եւ մարդու որդի եղած ենք, իսկ Քրիստոսի մարմինով՝ Քրիստոս եւ Աստուծոյ որդի: Ադամի մարմինով երկրէն ենք՝ որպէս շնչաւոր մարդ, իսկ Քրիստոսի մարմինով երկինքէն՝ որպէս հոգեւոր մարդ: Ադամի մարմինով ժամանակաւոր ենք եւ մահկանացու, իսկ Քրիստոսի մարմինով անմահ եւ յաիտ-ենական:
2. Երկրորդ՝ ան հաստատ իմացութիւնն է՝ համոզումը, որ հացին ներքեւ Քրիստոսի Ս. Մարմինը կը ճաշակենք:
3. Երրորդ՝ ապաշխարութեամբ եւ խոստովանութեամբ կը սրբուինք մեղքերէն եւ արժանի կը դառնանք Քրիստոսի Մարմինը ճաշակելու: Նոյն ձեւով վերնատան մէջ հաւաքուած սուրբ առաքեալներուն համար Քրիստոսի Մարմինը կենցիկի փրկութիւն դարձաւ, իսկ անսուրբին անարժան Յուդային համար՝ դատապարտութիւն եւ մահ:

Տօներ

Հինգշաբթի, 13 Փետրուար 2020

Սուրբ Ոսկեանց Զահանաներու Յիշատակութեան Օր

Ըստ ազգային ավանդութեան, Ոսկեանց Հռոմի կայսրի կողմէն հայոց Սանատրուկ թագաւորին մօտ ուղարկուած 5 դեսպաններ էին, որոնք առաջին դարու կէտերուն գալով Հայաստան, կը հանդիպին Թադէոս Առաքեալին եւ անոր քարոզներէն ազդուած, կը մկրտուին՝ դառնալով քրիստոնէայ: Անոնցմէ գլխաւորը՝ Խռուսին (հայերէնով՝ կը նշանակէ Ոսկի, այստեղէն է՝ Ոսկեաններ անուանումը), կը ձեռնադրուի նաեւ քահանայ: Թադէոս առաքեալի նահատակութենէն յետոյ Ոսկեանց կը մեկուսանան Հայոց Ծաղկոտն գաւառի Ծաղկաւետ կոչուած լեռներուն մէջ եւ շուրջ 40 տարի ճգնաւորներու կեանք կը վարեն: Առաջնորդուելով աստուածային պատգամով՝ անոնք կու գան հայոց արքունիք՝ քրիստոնէութիւն քարոզելու հայոց Արտաշէս թագաւորին ու Սաթենիկ թագուհիին: Արքունիքին մէջ Ոսկեաններուն կը հետեւին միայն Սաթենիկ թագուհիին ազգականները: Այսպէս երկրէն թագուհիին հետ Հայաստան եկած շուրջ 18 պալատականներ, որոնք մկրտութիւն կը ստանան Եփրատ գետին մէջ եւ Ոսկեաններուն հետ կը հեռանան լեռներ: Սաթենիկ թագուհիին ազգականները, որոնք կը հետեւէին Ոսկեաններուն, իրենց գլխաւորին՝ Սուքիասի անունով հետագային կը կոչուին Սուքիասեանք: Չյաջողելով համոզել եւ ետ վերադարձնել նախկին պալատականներուն՝ Հայոց արքայորդիները վրէժխնդիր կ'ըլլան անոնց քարոզիչներուն՝ Ոսկեաններուն, սրախողխող ընելով անոնց: Ոսկեանները Հայ եկեղեցւոյ առաջին նահատակներէն ու ճգնաւորներէն են: Անոնց յիշատակութիւնը, ըստ եկեղեցական օրացոյցին կը տօնուի կամ Առաջաւորաց Պահիկն յաջորդող Հինգշաբթի օրը (ինչպէս այս տարի) կամ Սուքիասեանց տօնին հետ միասին:



Ս. ՍԻՄԵՈՆ Ա ՊԻՐՔԻՆԻ
387 - 436

Շաբաթ, 15 Փետրուար 2020

Տօն Ս. Իսահակ Պարթեւ Հայրապետի

Ս. Սահակ Հայրապետը Ներսէս Մեծ կաթողիկոսի որդին էր, Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչի տոհմին վերջին ներկայացուցիչը, 387-էն սկսած 52 տարիներ եղած է Հայոց հայրապետական աթոռի գահակալը: Ըլլալով կրթուած եւ հմուտ երաժշտական, հռետոր-ական արուեստներուն, իմաստասիրութեան եւ լեզուագիտութեան մէջ, Սահակ Պարթեւը մեծ նպաստ բերած է Հայ ազգային մշակոյթի զարգացման, եղած է Հայոց գիրերու ստեղծման ջատագովը, Մտերոպ Մաշտոց վարդապետի հետ դարձած Հայ դպրութեան ու եկեղեցական մատենագրութեան հիմնադիր: Տառերու գիւտէն յետոյ Ս. Սահակն ու Ս. Մտերոպը կը սկսին Աստուածաշունչի թարգմանութեան եւ այնպէս կատարեալ կերպով կը կատարեն այն, որ Աստուածաշունչի Հայերէն թարգմանութիւնը դարեր յետոյ կը կոչուի Աստուածաշունչի թարգմանութիւններու թագուհին:

Feast Days

Thursday, February 13, 2020

Feast of the Holy Voskian Priests

According to tradition, the Armenian King Sanadrook sent these five leaders to Rome as ambassadors. On their way they met the Apostle Thaddeus who converted and baptized them. Their leader, Voski, whose name they bear, led them to the mountains in one of the eastern provinces; there they lived as hermits for over forty years whereupon they started to preach to the Royal Court. There, they converted Queen Satenig's relatives who were Caucasian Albanians and called the Sookiasians. The Voskian priests were martyred by Prince Ardavast in 107 A.D.

Friday, February 14, 2020

Candlemas Day (Diarentaratch)

Armenian Church celebrates Diarentaratch or Candlemas Day

On February 14, the Armenian Church celebrates the Feast of the Lord's Presentation to the Temple. Tiarn'ndaraj, or Candlemas as it is known in the West, symbolizes the presentation of the 40 day-old Christ Child to the Temple in Jerusalem.



In accordance with the Law of Moses, the infant Christ was brought to the Temple by Mary and Joseph and presented to God. A man named Simeon was there, to whom it had been revealed that he should not see death before he had seen the Lord. Simeon held the infant in his arms, blessed God, and said, "Lord, let your servant now depart in peace, for my eyes have seen your Salvation, which you have prepared before the face of all people. A Light to lighten the Gentiles, and the Glory of Your people, Israel." (Luke 2:29-32)

Saturday, February 15, 2020

Saint Isaac [Sahak] Bartevoour Patriarch

Catholicos or Patriarch of Armenia (338 – 439), otherwise known as ISAAC THE GREAT and sometimes as PARTHEV owing to his Parthian origin. He was the son of Saint Nerses the Great [also called Nerses the Parthian] and descended from the family of Saint Gregory the Enlightener. Left an orphan at a very early age, he received an excellent literary education in Constantinople, particularly in the Eastern languages. After his election as patriarch he devoted himself of the religious and scientific training of his people. Armenia was then passing through a grave crisis. In 387 A.D. it had lost its independence and been divided between the Byzantine Empire and Persia; each division had its head an Armenian but feudatory king. In the Byzantine territory, however, the Armenians were forbidden the use of the Syriac language, until then exclusively used in the Divine worship: for this the Greek language was to be substituted. Because of the use of Greek, the country gradually hellenized in the Persian districts where Greek was absolutely prohibited, and Syriac greatly favored. Hence, the ancient culture of the



Armenians was in danger of disappearing and national unity was seriously compromised. To further evangelize the people and preserve its national character, Isaac invented with the aid of Saint Mesrop, the Armenian alphabet and began to translate the Bible. Their translation from the Syriac Peshito was revised by means of the Septuagint, and even, it seems from the Hebrew text (between 410 and 430). The liturgy also, hitherto Syrian was translated into Armenian, drawing at the same time on the Liturgy of St. Basil of Caesarea. Isaac had already established schools for higher education with the aid of disciples whom he had sent to study at Edessa, Melitene, Byzantium, and elsewhere. Through them he now had the principal masterpieces of Greek and Syrian Christian literature translated, e.g. the writings of Athanasius, Cyril of Jerusalem, Basil, the two Gregorys (of Nazianzus and of Nyssa), John Chrysostom, Ephrem, etc.; therefore, ushering in the Golden Age of Armenian literature. Through Isaac's efforts the churches and monasteries destroyed by the Persians were rebuilt, education was cared for in a generous way, the pagan worship of Ormuzd which Shah Yezdigerd tried to set up was cast out, and three councils were held to reestablish ecclesiastical discipline and canon law. Isaac is said to have been the author of liturgical hymns. Two letters, written by him to Theodosius II and to Atticus of Constantinople, have been preserved. A third letter addresses to Proclus of Constantinople was not written by him, but dates from the 10th century. Neither did he have any share, as was wrongly ascribed to him, in the Council of Ephesus (431), though, in consequence of disputes which arose in Armenia between the followers of Nestorius and the disciples of Aacis of Melitene and Rabulas, Isaac and his church did appeal to Constantinople and through Proclus obtained the desired explanations. A man of enlightened piety and of very austere life, Isaac owed his disposition by the king in 426 to his great independence of character in 430 he was allowed to resume his patriarchal throne. In his extreme old age he seems to have withdrawn into solitude, dying at the age of 110. Neither the exact year nor the precise month of his death is known, but it seems to have occurred between 439 and 441. There are several days of commemoration to him in the calendar of the Armenian Church

ԱՆՈՒՄԱՆԱԿՈՉՈՒԹԻՒՆ Ի ՅԻՇԱՏԱԿ

Ս. Իսահակ Պարթև Հայրապետի
յիշատակութեան առիթով կը շնորհաւորենք բոլոր
Պարթև, Սահակ եւ Իսահակ
Անուններ եւ
Պարթևեան, Սահակեան եւ Իսահակեան
մականուններ կրողներուն անուանակոչութիւնը:

**FEAST OF THE NAME DAY
OF ST. SAINT ISAAC BARTEV PATRIARCH**

On the feast of remembrance of St. Իսաազ Barteվ Patriarch,
we congratulate all the individuals who are named

Bartev, Sahag, & Isahag
and the family names who are named
Bartevian, Sahagian, & Isahagian



ՇԱԲԹՈՒԱՆ ԱՂՕԹՔ

ԱՂՕԹՔ ՍՈՒՐԲ ՀԱՂՈՂՈՒԹԻՒՆ ԱՌՆԵԼԷՆ ԱՌԱՋ

Պահպանե իմ կեանքս, Տեր
բոլոր փորձութիւններէն, եւ ամէն անգամ
որ ինծի դէմ պատերազմողը վրաս յարձակի՝
կորաքամակ եւ ամօթահար ետ դարձուր:
Անսայթաք պահե միտքս եւ լեզուս
եւ մարմնիս ամբողջ գործունեութիւնը:
Միշտ ինծի հետ եղիր,
քու անսխալ խոստումիդ համաձայն, թէ «Ով որ
Մարմինս կ'ունտ եւ Արիւնս կը խմե՝ մէջս կը
բնակի, եւ ես՝ անոր մէջ»:

Դուն ինքդ ըսիր, Մարդասեր պահե
աստուածային անլուծելի հրամանովդ

տուած խոստումը:
Որովհետեւ ողորմած, գթած եւ մարդասեր ես
դուն, ով Աստուած, պարզելիչը ամէն
բարիքներու:
Հօրդ եւ ամենասուրբ Հոգիիդ հետ միասին՝
քեզի կը վայելէ փառքը. Այժմ եւ միշտ եւ
յաւիտեանս յաւիտենից: Ամէն:

PRIÈRE AVANT LE RECEVOIR LA SAINTE COMMUNION

Fortifie ma vie, ô Seigneur,
contre toute tentation, et éloigne
de moi mon adversaire, car j'ai honte
et suis déconcerté chaque fois qu'il m'attaque.
Fortifie chacun des actes
de mon esprit et de ma langue
et chaque mouvement de mon corps.
Sois toujours avec moi,
selon ta fidèle promesse : « Celui qui mange ma chair
et boit mon sang demeure en moi
et je demeure en lui. »
Tu l'as dit, Dieu d'amour.
Fais respecter les mots
de tes commandements divins et irrévocables.
Car Tu es un Dieu de pitié, de compassion et d'amour
et le dispensateur de tous les bienfaits.
Tu es digne de gloire, en union avec ton Père
et le Saint Esprit, maintenant et toujours
et pour l'éternité de l'éternité. Amen.

Շաբթուայ խորհրդածութիւններ

- Ամստութիւն է վախճալ անկէ, ինչէն որ անխուսափելի է:
- Երջանիկ մարդոց չափաւորութիւնը կու գայ յաջող կեանքի Հանդարտութենէն:
- Ան որ կը կարծէ թէ՛ կրնայ ապրիլ առանց ուրիշներու, շատ կը սխալի, իսկ ան որ կը կարծէ թէ՛ ուրիշներ չեն կրնար ապրիլ առանց իրեն, ալ անելի կը սխալի:

Գարլ Կուսլաւ Եունկի
Հոգեբան - Փիլիսոփայ

- Կարելոր չէ, թէ ով ինչ կ'ըսէ ձեր մասին. ամէն ինչ ժպիտով ընդունեցէք եւ շարունակեցէք ընել ձեր գործը:

Մայր Թերեզա

ՏՆՕՐՅԼԷԶԻ ԱՒԱՆԴՈՅԹԸ ՈՒ ՍՈՎՈՐՈՅԹԸ

Տնօրինէք փափաքող հաւատացեալները կրնան հեռաձայնել
Տ. Դաւիթ Քիւյ. Մարգարեանին՝ (514) 448-2809
կամ Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066

The Tradition of Home Blessing

The home is blessed for dedication or rededication, a reminder that the home reflects the Kingdom of God. Traditional times of the year for Armenian homes to be blessed are Eastertide (the 50 days following Easter), Christmastide (until February 14, the Feast of the Presentation), and after having moved into a new home.

At a Home Blessing, every member of the family assembles with the priest to sanctify together three life-giving gifts: bread, water, and salt. It is a custom for the priest to bring with him a nushkhar as a symbol of the presence of God's blessing.

To request a Home Blessing,
please contact with
Fr. David Margaryan at (514) 448- 2809
or church office at (514) 279-3066.

ԱՌ Ի ԳԻՏՈՒԹԻՒՆ ՀՈԳԵՀԱՆԳԱՏԵԱՆ ՊԱՇՏՈՆԻ

Մեր սիրելի հաւատացեալներուն կը տեղեկացնենք, որ
Հոգեհանգստեան Պաշտոն իսկրելու համար Եկեղեցի
հեռաձայնել պահանջուած հոգեհանգստի թուականէն մէկ
շաբաթ առաջ

մինչեւ այդ շաբթուայ **Հինգշաբթի կ.ե. Ժամը 5-ը:**

Ե-Հասցեով (e-mail) իսկրողը հոգեհանգստեան պաշտոն կամ որեւէ այլ
իսկրանք պէտք է **հաստատուիլ եւ վերստուգուիլ** քարտուղարութեան հետ
հեռաձայնելով Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066 թիւին:

Շնորհակալութիւն
Եկեղեցւոյ գրասենեակ

ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME



SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ
ԿԻՐԱԿԻ, 16 ՓԵՏՐՈՒԱՐ 2020
REQUIEM
DIMANCHE, LE 16 FEVRIER 2020



Տ. եւ Տիկ. Ատա եւ Եղուարդ Երզնկացեաններու,
Տ. եւ Տիկ. Արա եւ Նարոտ Երզնկացեանի
եւ զաւակներուն,
Տ. եւ Տիկ. Անահիտ եւ Վաչէ Աւագեանի
եւ զաւակներուն,
Եւ համայն Երզնկացեան
եւ Ճեռահեանի ընտանիքներուն,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի
կատարուի իրենց սիրեցեալ՝
Զաւկին, եղբօր, հօրեղբօր, մօրեղբօր, հարազատին
եւ ընկերոջ՝

ՀԱՅԿ ԵՐԶՆԿԱՅՏԵԱՆԻ
(HAIG ERZINGATZIAN)

Մահուան 40-ին առիթով:



Տիկ. Յասմիկ Խաչիկեանի,
Պրն. Մայք Խաչիկեանի,
Տիկ. Գարէն Մելքոնեանի եւ զաւակներուն,
Տ. եւ Տիկ. Հայկ եւ Լենա եւ զաւակներուն,
Եւ համայն Խաչիկեան, Բասթալեան, Մելքոնեան,
Թերզեան եւ Պոյաճեան ընտանիքներու,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի
կատարուի իրենց սիրեցեալ ամուսնոյն, հօր,
մեծ հօր եւ հարազատին՝

ԽԱՉԻԿ ԽԱՉԻԿԵԱՆԻ
(KHATCHIK KHATCHIKIAN)

Մահուան 40-ին առիթով:



Տ. եւ Տիկ. Վահան եւ Անուշ Շաքարեանի
եւ ընտանիքին,

Պրն. Համբարձում Խուլեանի,

Տ. եւ Տիկ. Կարօ եւ Նարինէ Խուլեանի
եւ զաւակներուն,

Տ. եւ Տիկ. Արա եւ Հերմինէ Խուլեանի
եւ զաւակներուն,

Տ. եւ Տիկ. Հրաչ եւ Լուսինէ Խուլեանի
եւ զաւակներուն,

Տ. եւ Տիկ. Գեորգ եւ Էլէն Խուլեանի
եւ զաւակներուն,

Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի
կատարուի իրենց սիրեցեալ կնոջ, քրոջ
եւ հարազատին՝

ՀԱՅԿՈՒՇԻ

ԵՍԱՅԵԱՆ ԽՈՒԼԵԱՆԻ

(HAYKUIH YESSAYAN KHULYAN)

(մահացած Լոս Անճելոս)

Մահուան 40-ին առիթով:



Տ. եւ Տիկ. Վահան եւ Անուշ Շաքարեանի
եւ ընտանիքին,

Տ. եւ Տիկ. Հայկ եւ Մանուշակ Եսայեանի
եւ ընտանիքին,

Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի
կատարուի իրենց սիրեցեալ մօր՝

ՇԱՔԷ

ԹԻԻՔՃԱՐԵԱՆ ԵՍԱՅԵԱՆԻ

(SHAKE TUKJARYAN YESSAYAN)

Մահուան 9-րդ տարելիցին առիթով:

Ինչպէս նաեւ

ՄԻՐԱԶԱՐԴ

ԱՔՍՈՐԵԱՆ ԿԷՕՊԷՆԼԵԱՆԻ

(SIRAZART AKSORYAN GEBENLYAN)

Մահուան 5-րդ տարելիցին առիթով:



Տ. և Տիկ. Վահան և Անուշ Շաքարեանի
և ընտանիքին,
Տ. և Տիկ. Կարպիս և Դալար Թօքմանճեանի և
զուգակներուն,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի
կատարուի իրենց սիրեցեալ կնոջ և
հարազատին՝
ԱՆԳԻՆԷ
ԿԷՕՉԵԱՆ ՇԱՔԱՐԵԱՆԻ
(ANKINE GOCYAN SEKERYAN)

Մահուան 26-րդ տարելիցին առիթով:
Ինչպէս նաև՝
Իրենց սիրեցեալ եղբոր՝
ՏԻՐԱՆ ԿԷՕՉԵԱՆԻ
(DIRAN GOCYAN)

Մահուան 30-րդ տարելիցին առիթով
ԵՒ
ՄԱՔՐՈՒՆԻՉԻ
ՄԻՐՈՒՆԵԱՆ ԿԷՕՉԵԱՆԻ
(MAKRUHI SIRUNYAN GOCYAN)
Հոգւոյն ի հանգիստ



ՀՈԳԵՅԱԼԳՍԵԱՆ ԱՐՕԹՔ

Քրիստոս որդի Աստուծոյ անոխակալ և բարեզուր,
գթա քո արարչական սիրովդ
ի հոգիս հանգուցեալ ծառայից քոց:
Յիշեալ յաւուր մեծի զալստեան արքայութեան քոյ:
Արա արժանի ողորմութեան քաւութեան
և թողութեան մեղաց:
Դասաւորեալ պայծառացո ընդ սուրբս քո
յաջակողմեան դասուն:
Չի դու ես Տէր և արարիչ ամենեցուն.
դատաւոր կենդանեաց և մեռելոց:
Եւ քեզ վայելէ փառք իշխանութիւն և պատիւ.
Այժմ և միշտ և յաւիտեանց յաւիտենից, ամէն:

ՆՈՒՐԱՏՈՒՌՈՒԹՅԱՆ ԵԿԵՂԵՅԻՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

CHURCH:

IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:

THE LATE ALIS FESCİYAN:

Mr. & Mrs. Manuk & Sella Ortainceyan, Mrs. Mannik & Mr. Vazken Ortainceyan,
Mrs. Arpine Saroyan, Mr. Sarkis Tavrizian \$50,
Mrs. Irma Basmajian, Mrs. Hasmik Inejikian \$25, Anonymous \$20,
Mr. & Mrs. Real Labelle \$10.

HOKEHANKISD:

THE LATE JEANETTE SOUVALIAN:

Mr. & Mrs. Raffi & Rita Suvalian \$200,
Mr. & Mrs. Ayk & Reena Bagdasarian \$100,
Mr. Zaven Souvalian \$50.

THE LATE BERDJ KUPELIAN:

Ms Liliane Kupelian \$100, Mr. Antranig Kasnakian \$20,
Mr. Nishan Jabarian \$15.

THE LATE ALICE KALOUSTIAN- KRİKORIAN:

Mr. & Mrs. Hratch Chitilian \$100, Mr. & Mrs. Raffi & Siran Chitilian,
Mr. Mher Tenkerian, Mr. Khatchig Krikorian, Houri Tenkerian \$50.

YOUGHAKIN

TZNOUNT - CHRISTMAS:

Mr. Bedros Vartzbedian \$100.



ՏԱՐԵԿԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԱՆԴԱՄԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎ
Կիրակի, 15 Մարտ 2020 Ս. Պատարագի աւարտին
կ. ե. Ժամը 2-ին

ANNUAL GENERAL MEMBERSHIP ASSEMBLY

Sunday, March 15, 2020 at 2:00 pm

After the Holy Mass



LES FÊTES RELIGIEUSES IMPORTANTES DE L'ANNÉE 2020 SELON LE CALENDRIER DE L'ÉGLISE APOSTOLIQUE ARMÉNIENNE

05/01/2020	DJRAKALOUYTS / ՃՐԱԳԱԼՈՅՑ ՍՈՒՐԲ ԵՆՆՈՒԵԱՆ Vigile de la Nativité et de la Théophanie, Veille de Noël
06/01/2020	SOURP DZNOUNT / ՍՈՒՐԲ ԵՆՈՒՆԷՆ ԵՒ ԱՍՏՈՒԿԵՅԱՑԱՆՈՒԹԻՒՆ Noël et Epiphanie
13-14/02/2020	DIARNENTARATCH / ՏԵԱՈՆԵՆԴԱՌԱԶ Fête de la Chandeleur, Présentation de Notre Seigneur au Temple, à 40 jours.
20/02/2020	VARTANANTS / ՎԱՐՎԱՆԱՑ Fête de saint Vartan et de ses 1036 compagnons d'arme
23/02/2020	POUN PAREQUENTAN / ԲՈՒՆ ԲԱՐԵԿԵՆԴԱՆ Carnaval - Début du Carême
28/02/2020	MOUDN I VIRAB / ՍՈՒՏՆ Ի ՎԻՐԱՊ Fête de St. Grégoire l'Illuminateur, commémoration de son emprisonnement.
05/04/2020	DZAGHGAZART / ԵՄԱԴԱԶԱՐԴ Dimanche des Rameaux : entrée du Christ à Jérusalem
07/04/2020	AVEDOUM / ԱՎԵՏՈՒՄ Annonciation à la Sainte Vierge Marie
09/04/2020	AVAK HINKCHAPTI / ԱՎԱԳ ԶԻՆԳՇԱԲԹԻ Jeudi Saint. La Cène, Lavement des pieds, Service des Ténèbres
10/04/2020	AVAK OURPAT / ԱՎԱԳ ՈՒՐՔԱԹ Vendredi Saint. Commémoration de la Passion et d'Ensevelissement
11/04/2020	DJRAKALOUYTS / ՃՐԱԳԱԼՈՅՑ ՍՈՒՐԲ ԶԱՏԿԻ Samedi Saint. Vigile pascale.
12/04/2020	SOURP HAROUTYUN (ZADIG) / ՍՈՒՐԲ ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ (ԶԱՏԻԿ) Pâques. Résurrection de Notre Seigneur Jésus-Christ.
13/04/2020	MERELOTS / ՄԵՌԵԼՈՑ Lundi de Pâques (Requiem pour tous les défunts).
21/05/2020	HAMPARTSOUM / ԶԱՐՔԱՐՁՈՒՄ Ascension du Christ
31/05/2020	HOKEKALOUSD / ԶՈԳԵԳԱԼՈՒՄ Pentecôte
14/06/2020	ETCHMIADZINE / ՍՈՒՐԲ ԷՉՄԻԱԾԻՆ Fête de la Cathédrale Saint Etchmiadzine
19/07/2020	VARTAVAR / ՊԱՅԵՄՈՒՎԵՐՊՈՒԹԻՒՆ (ՎԱՐՎԱԿՈՒ) Transfiguration de Notre-Seigneur Jésus-Christ
16/08/2020	VERAPOKHOUM — KHAGHOGHORHNEK / ՎԵՐՔՈՒՄ Assomption de la Sainte Vierge. Bénédiction du raisin
13/09/2020	KHATCHVERATS / ԽԱՉՎԵՐԱՑ Exaltation de la Sainte Croix.
10/10/2020	TARKMANTCHATS / ԹԱՐԳԱՆՉԱՑ Fête de la découverte de l'écriture arménienne et de la traduction de la Bible.
28/11/2020	SOURP THADEOS — BARTOUGHIMEOS / ԹԱԴԵՆՍ-ԲԱՐՊՈՒԴԻՍԵՆՍ Fête de nos premiers Illuminateurs Apôtres Thaddée et Barthélémy





**Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ
Առաջնորդանիստ Մայր Տաճար
ՏՕՆ ՍՐԲՈՑ ՎԱՐԴԱՆԱՆՑ ՉՕՐԱՎԱՐԱՅՆ**

Սկառւտներու Օրհնութեան Օր



Օրհնութեան Կարգ Եւ Տօնակատարութիւն

Նախագահութեամբ՝ Թեմիս Բարեջան Առաջնորդ
Գերշ. Տ. Արգար Եպս. Յովակիմեանի

Պատարագիչ՝
Արժ. Տ. Դաւիթ Քինյ. Մարգարեան
Հոգեւոր Հովիւ

Հինգշաբթի, 20 Փետրուար 2020, երեկոյեան ժամը 6:30-ին:
Յաւարտ Օրհնութեան Կարգի գեղարունեստական յայտագիր եւ
հիւրասիրութիւն «Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ:

Մասնակցութեամբ՝
Կիրակնօրեայ Վարժարանի աշակերտներուն

Սիրով կը հրակիրենք հաւատացեալ ժողովուրդը միասնաբար
ոգեկոչելու Սրբոց Վարդանանց Նահատակներու յիշատակն ու աւանդոյթը:

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008
stgregorychurch@gmail.com



ՕՐՅՆՈՒԹԵԱՄՐ՝
Գերշ. Ս. Աբգար Եպս. Յովակիմեանի
Բարեբան Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմի

ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԵԱՄՐ՝
Եկեղեցւոյ ACYOC «ԿԱՄԱՐ» Երիտասարդական Միութեան

Ս. ՍԱՐԳԻՍ ԶՕՐԱԿԱՐ



Երիտասարդներու

Օրհնութիւն

Մասնակցութեամբ՝

«Կոմիտաս» Երգչախումբին

Կատակերգութիւն

Եւ պար

Զերմ մթնոլորտ DJ
Էմիլի հետ

Հիւրասիրութիւն
Վիճակահանութիւն



ԵՐԻՏԱՍԱՐՆԵՐՈՒ
ՕՐՅՆՈՒԹԵԱՆ ՕՐ

Շաբաթ, 22 Փետրուար 2020,
Ժամը 18:30-ին, «Մարի
Մանուկեան» սրահին մէջ:

Տոմսերու համար հեռաձայնել
Հայկին՝ (514) 619-7098
Կամ
Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝
(514) 279-3066



Մուտքի սակ՝ \$25

Երեխաներու (5-12)
սակ՝ \$15



ՀՍԿՈՒՄԻ ՀՈԳԵՊԱՐԱՐ ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Ամեն Չորեքշաբթի երեկոյան ժամը 7:00-ին

Փետրուար 26 – Ապրիլ 9, 2020

Փետրուար 26 – Քարոզիչ՝

Արժ. Տ. Դաւիթ Զինյ. Մարգարեան

*Պահոց Ընթրիք – Փառանձեմ Գեորգեան, Լիլիթ Մարտիրոսեան,
Շողիկ Գրիգորեան եւ Թամար Սաղըրեան:*

Մարտ 4 – Քարոզիչ՝

Արժ. Տ. Գեորգ Զինյ. Արեան

Պահոց Ընթրիք – Թէքէան Սշակուլթային Միութիւն

Մարտ 11 – Քարոզիչ՝

Արժ. Տ. Դաւիթ Զինյ. Մարգարեան

Պահոց Ընթրիք – Տիկ. Թալին Թանաշեան

Մարտ 18 – Քարոզիչ՝

Գերշ. Տ. Աբգար Եպս. Յովակիմեան

Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմի

Պահոց Ընթրիք –

*Տ. եւ Տիկ. Ասպետ եւ Միրնա Պաճաքեան
եւ Տիգրանեան Ընտանիք*

Մարտ 25 – Քարոզիչ՝

Գերշ. Հ. Գեորգ Ծ. Կրդ. Չապարեան

Պահոց Ընթրիք –

Տիկ. Սունիա Գալայճեան եւ Սօսի Լազազաշեան

Ապրիլ 1– Քարոզիչ՝

Պատուելի Յովհաննէս Սվաճեան

Պահոց Ընթրիք –

Տիկ. Թագուհի Օտապաշեան եւ Ընտանիք

Ապրիլ 9– Աւագ Հինգշաբթի

Քարոզիչ՝ Արժ. Տ. Դաւիթ Զինյ. Մարգարեան

*Պահոց Ընթրիք – Տիկնանց Յանձնախումբ
«Մարի Սանուկեան» սրահին մէջ*

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008

📧 stgregorychurch@gmail.com 📱 Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

🌐 www.saintgregory.ca



**ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ. ՍԲ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻՉ
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN
ԿԻՐԱԿԱՍՏԻՑ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ**



Միրով կը յայտնենք, թէ
Շաբաթ, 29 Փետրուար 2020-ի
երեկոյեան ժամը՝ 5-ին, երեկոյեան
(Կիրակամտից) ժամերգութիւն պիտի
կատարուի Մոնթրէալի Սբ. Գրիգոր
Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Եկեղեցոյ
մէջ:

Այսու կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալները
ներկայ գտնուելու հոգեպարար այս
արարողութեան:

***Օրհնութեամբ՝
Տ. Դաւիթ Քինյ. Մարգարեան***



Յարգելի՛ ծնողներ, կը տեղեկացնենք, որ սոյն տարուայ սկսած Սեպտեմբեր ամիսէն նոր որակով եւ ընդայնուած ծրագիրով կը վերամեկնարկէ Մոնթրէալի Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճարի կիրակնօրեայ վարժարանը իր 2019-2020 ուսումնական տարին:

Կիրակնօրեայ վարժարանը նոր ուսումնական տարեշրջանին կ'առաջարկէ հետեւեալ դասընթացքները.

1. Հայոց պատմութիւն եւ հոգեւոր գիտելիքներ _____
2. Մանկապատանեկան երգչախումբ
3. Շախմատ (ճատրակ)
4. Նկարչութիւն
5. Հայոց լեզու
6. Խօսքի մշակոյթ (թատրոն, ասմունք):
7. Դաշնակի Դասընթացք – (Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել _____ Վարժարանի պատասխանատուներուն՝ Հայկին եւ Ալինային):

Կը խնդրենք ընդունիլ առ ի գիտութիւն, որ կատարուած են որոշակի փոփոխութիւններ Կիրակնօրեայ Վարժարանի դասընթացքներու կազմակերպման ընթացքին մէջ.

- դասընթացքները պիտի սկսին ժամը 10:30-ին եւ կ'աւարտին՝ ժամը 14:00-ին, որոնց ընթացքին տեղի կ'ունենայ հիւրասիրութիւն:

- դասընթացքներու համար կ'ակնկալուի ձեր խորհրդանշական մասնակցութիւնը՝ 1 փոքրիկի պարագային ամիսը \$15, երկուքի պարագային՝ \$25, իսկ երեքի պարագային՝ \$33:

Միաժամանակ կը տեղեկացնենք, որ ներկայիս կը քննարկուի նաև փոխադրամիջոցի ապահովման հարցը (լրացուցիչ վճարման դիմաց):

Ձեր բոլոր առաջարկները կրնաք ներկայացնել

Կիրակնօրեայ Վարժարանի պատասխանատուներուն

անձամբ կամ հետեւեալ Ե-հասցէներով (e-mail)՝

haykpetrosyan80@gmail.com կամ alinabezhanyan1@yahoo.com:

Փոքրերու արձանագրութեան համար հեռաձայնել՝

Ալինա (438) 889-8167 Հայկ (514) 619-7098



615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008 / stgregorychurch@gmail.com

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ՀԱՅՑ. ԱՌԱՋ.Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ

ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ

CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GREGOIRE L'ILLUMINEUR

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008 / stgregorychurch@gmail.com

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՂԻ

Միրելի հաւատացեալներ,
հաճոյրով կը տեղեկացնենք, թէ յետայսու, ամէն Կիրակի,
ձեր ինքնաշարժերը կրնաք կանգնեցնել
Bernard փողոցին վրայ գտնուող
«Centre d'Éducation des Adultes Outremont» դպրոցի
կայանատեղիին (parking) մէջ,
սկսեալ առաւօտեան ժամը 10-էն մինչեւ կ.է. ժամը 3:



PARKING

Dear parishioners, we would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the school Centre d'Éducation des Adultes Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm

- From our Church turn right on Bernard street, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. all the way to the 'Centre d'Éducation des Adultes Outremont. The parking space is on your right

Adress : 500 Boulevard Dollard, Outremont, QC H2V 3G2